

Porównanie tłumaczeń Izajasza 30:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Biada przekornym synom! – oświadczenie* JAHWE – za wykonywanie planu, ale nie mojego,** i oblewanie umowy,*** lecz nie w moim duchu, aby dodawać grzech do grzechu. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ oświadczenie, נָאָם : w IQIsa a : נִאָם .

²⁾ Lub: realizują plan, lecz bez porozumienia ze Mną.

³⁾ oblewanie umowy, מִסְכָּה לְנֶסֶךְ (linsoch massecha), lub: (1) wylewanie płynów na ofiarę, od נֶסֶךְ (nasach), co – hom. I – odnosiłoby się do ceremonii ratyfikacji porozumienia między stronami umowy; (2) prowadzą rokowania, negocjują plan, od נֶסֶךְ , które w zn. hom. II ozn. tkanie.